

Instrucciones para Pacientes de Intervenciones Quirúrgicas de un día (Instructions for Surgical Day Care Patients)

Fecha de operación: _____

Si tiene un resfrío, fiebre o cualquier enfermedad antes de la intervención, sírvase llamar a la oficina de su cirujano lo antes posible.

Hora de ingreso: _____

Un día hábil antes de la operación, sírvase llamar a la oficina de su cirujano, si no la oficina lo llamará para averiguar su hora de ingreso.

Su intervención quirúrgica será en:

St. Paul's Hospital
Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Teléfono: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital
Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Teléfono: (604) 874-1141

Instrucciones – Medicamentos:

Sírvase consultar las instrucciones que le dieron en la oficina de su cirujano.

El día de la intervención, traiga al hospital todos sus medicamentos en sus envases originales.

Instrucciones Preoperatorias - Comidas y Bebidas:

A partir de la **medianoche** (12:00 a.m.) antes de la intervención, **no debe comer nada**.

Puede sorber **agua hasta 3 horas** antes de su llegada al hospital.

Su estómago debe estar lo más vacío posible. La razón es que puede vomitar al dormirse bajo anestesia. Si tiene comida o líquido en el estómago, éstos podrían alcanzar los pulmones.

Antes de su ingreso al hospital

La noche anterior, o en la mañana del día de la intervención:

- Tome una ducha y lávese el pelo.
- Qúitese todas las joyas, incluso las perforaciones, relojes, etc.
- Qúitese el maquillaje, esmalte de uñas, pestañas postizas y pelucas.
- Debe pedir a un adulto que lo lleve del hospital a su casa después de la intervención. **Si no tiene a ninguna persona que pueda llevarlo, su intervención quirúrgica será cancelada. No debe conducirse por sí solo a su casa.**
- Debe pedir a un adulto que pase la primera noche postoperatoria con usted en casa.

Lo que debe traer al hospital

- Su tarjeta CareCard (número personal de salud)
- Sus medicamentos en sus envases originales, inhaladores, insulina.
- Sus anteojos, audífonos, dientes postizos. No traiga lentes de contacto.

Lo que NO debe traer al hospital

No traiga:

- Dinero o tarjetas de crédito
- Joyas
- Teléfono celular, biper, computadora portátil

Alta

- Recuerde que debe recogerlo un adulto
- Una vez que llegue a su casa, siga las instrucciones que le dimos
- Llame a la oficina de su cirujano y solicite una cita para una examinación postoperatoria
- Si tiene preguntas o dudas después de la intervención, llame a la oficina de su cirujano
- Si es necesario, puede acudir a la sala de emergencias más cercana a su domicilio

Instruções aos pacientes de cirurgia ambulatória (Instructions for Surgical Day Care Patients)

Data da intervenção cirúrgica: _____

No caso de ter uma constipação, febre ou outra doença, contacte imediatamente o consultório do cirurgião.

Hora de entrada: _____

Um dia útil antes da data da operação, telefone para o consultório do cirurgião ou receberá uma chamada do consultório referente à hora de entrada.

A operação será efectuada no seguinte hospital:

St. Paul's Hospital

Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Telefone: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital

Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Telefone: (604) 874-1141

Instruções sobre medicação:

É favor consultar as instruções em separado que recebeu no consultório do cirurgião.

No dia da operação, traga consigo todos os medicamentos dentro das respectivas embalagens originais.

Instruções sobre alimentos e bebidas que pode, ou não, ingerir antes da operação:

A partir da **meia-noite (24h00)** da noite anterior à operação, **não pode comer nada**.

Pode beber goles de água até 3 horas antes de chegar ao hospital.

O estômago do paciente deverá estar vazio o mais possível. Explicação: quando o paciente é anestesiado para a operação, se o estômago tiver alimentos ou líquidos no seu interior, o paciente poderá vomitar e aquelas substâncias passarem para os pulmões.

Antes da admissão ao hospital

Na noite anterior ou na manhã do dia da operação:

- Tome um banho de chuveiro e lave o cabelo.
- Retire todas as peças de joalharia, relógio e *piercings*, incluindo os que estão na língua.
- Retire a maquilhagem, verniz das unhas, pestanas falsas, cabeleiras ou pedaços de cabelo postiço.
- Deverá combinar com uma pessoa adulta para o(a) transportar do hospital para casa após a operação. **Se o paciente não tiver ninguém para o ir buscar, a operação será desmarcada. O paciente não pode conduzir sozinho para casa.**
- O paciente deverá também combinar com uma pessoa adulta com quem possa passar a primeira noite após a operação.

O que deve levar para o hospital

- Cartão *CareCard* (número do cartão de saúde pessoal)
- Medicamentos com as embalagens originais, inaladores, insulina.
- Óculos, aparelho auditivo, dentadura. Não levar as lentes de contacto.

O que NÃO deve levar para o hospital

Não trazer:

- Dinheiro e cartões de crédito
- Artigos de joalharia
- Telemóvel, receptor de mensagens (pager), computador portátil

Regresso a casa

- Não se esqueça que deverá ser recolhido por uma pessoa adulta.
- Uma vez em casa, não se esqueça de seguir as instruções que recebeu.
- Ligue para o consultório do cirurgião para marcar uma consulta, a fim de efectuar um exame médico após a cirurgia.
- Se tiver algumas perguntas a fazer ou surgirem outros problemas após a operação, ligue para o consultório do cirurgião.
- Se for necessário, não esqueça que pode sempre dirigir-se ao serviço de emergência que se encontrar mais próximo.

Chỉ Dẫn cho Bệnh Nhân Giải Phẫu Ban Ngày

(Instructions for Surgical Day Care Patients)

Ngày Giải Phẫu: _____

Nếu quý vị bị cảm, sốt, hoặc bất cứ bệnh gì trước ngày giải phẫu, xin gọi cho phòng mạch bác sĩ giải phẫu càng sớm càng tốt.

Giờ Đến Bệnh Viện: _____

Một ngày trước ngày giải phẫu, hãy gọi cho phòng mạch bác sĩ giải phẫu hoặc phòng mạch bác sĩ giải phẫu sẽ gọi cho quý vị để cho biết giờ đến.

Quý vị sẽ được giải phẫu tại:

St. Paul's Hospital
Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Điện Thoại: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital
Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Điện Thoại: (604) 874-1141

Chỉ Dẫn về Thuốc Men:

Xin xem chỉ dẫn riêng được phòng mạch bác sĩ giải phẫu giao cho quý vị.
Vào ngày giải phẫu, đem theo tất cả thuốc của quý vị đựng trong lọ gốc đến bệnh viện.

Chỉ Dẫn về Ăn Uống Trước Ngày Giải Phẫu:

Từ nửa đêm (12:00 khuya) đêm trước ngày giải phẫu, **quý vị không được ăn bất cứ gì.**

Quý vị có thể uống chút ít **nước lã** cho đến **3 tiếng** trước khi đến bệnh viện.

Chúng tôi cần quý vị để bụng trống càng nhiều càng tốt. Lý do là như thế này – khi được gây mê để giải phẫu, quý vị có thể ói mửa. Nếu bao tử quý vị có thức ăn hoặc chất lỏng thì có thể trôi vào phổi.

Trước Khi Đến Bệnh Viện

Vào đêm trước, hoặc sáng ngày giải phẫu:

- Tắm vòi sen và gội đầu.
- Cởi tất cả vật trang sức, đồng hồ đeo tay, và những món xuyên móc trên người, kể cả móc xuyên lỗ.
- Rửa sạch trang điểm, chùi sạch sơn móng tay móng chân, gỡ lông mi giả, và tóc giả.
- Quý vị phải sắp xếp để có một người lớn đưa quý vị từ bệnh viện về nhà sau khi giải phẫu. **Nếu quý vị không có ai đến đón thì sẽ hủy bỏ cuộc giải phẫu. Quý vị không được tự lái xe về nhà.**
- Quý vị phải sắp xếp để có một người lớn ở cạnh quý vị qua đêm đầu tiên sau khi giải phẫu.

Nên Đem Gì đến Bệnh Viện

- CareCard của quý vị (số sức khỏe cá nhân)
- Các loại thuốc của quý vị đựng trong lọ gốc, thuốc hít, insulin.
- Kính đeo mắt, trợ thính cụ, răng giả. Không đem theo tròng kính đeo sát mắt.

KHÔNG nên đem gì đến Bệnh Viện:

Đừng đem theo:

- Tiền hoặc thẻ tín dụng
- Vật trang sức
- Điện thoại cầm tay, máy nhắn tin, máy điện toán cầm tay

Về Nhà

- Nhớ nhờ một người lớn đến đón quý vị
- Sau khi về nhà, xin theo đúng các chỉ dẫn chúng tôi đã giao cho quý vị
- Gọi cho phòng mạch bác sĩ giải phẫu để hẹn tái khám “sau khi giải phẫu”
- Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc hoặc quan ngại nào sau khi giải phẫu, xin gọi cho phòng mạch bác sĩ giải phẫu
- Biết rằng quý vị luôn luôn có thể đến Phòng Cấp Cứu gần nhất nếu cần

Istruzioni per i pazienti del reparto Surgical Day Care (Day Hospital) (Instructions for Surgical Day Care Patients)

Data dell'intervento: _____

Se ha il raffreddore, la febbre o altri problemi di salute prima dell'intervento, chiami l'ufficio del chirurgo prima possibile.

Orario di ricovero in ospedale: _____

Un giorno feriale prima della data dell'intervento, chiami l'ufficio del chirurgo o l'ufficio del chirurgo la chiamerà per comunicarle l'orario di entrata in ospedale.

Il suo intervento sarà eseguito presso:

St. Paul's Hospital

Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Tel.: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital

Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Tel.: (604) 874-1141

Istruzioni sui farmaci:

Consulti le istruzioni datele dall'ufficio del chirurgo.

Il giorno dell'intervento porti in ospedale tutti i suoi farmaci nelle confezioni originali.

Istruzioni su cosa bere e mangiare prima dell'intervento:

Dalla **mezzanotte** (24:00) della notte prima dell'intervento, **non mangi niente**.

Può bere qualche sorso d'acqua fino a 3 ore prima dell'arrivo in ospedale.

Il suo stomaco deve essere il più vuoto possibile in quanto, quando le viene fatta l'anestesia, è possibile che vomiti. Se il suo stomaco contiene cibo o liquidi, questi potrebbero entrarle nei polmoni.

Prima di venire all'ospedale:

La sera prima o la mattina dell'intervento:

- Si faccia la doccia e si lavi i capelli
- Si tolga tutti i gioielli, orologi e body piercing, inclusi i piercing sulla lingua
- Si pulisca il trucco, tolga lo smalto sulle unghie, le ciglia finte, la parrucca o il parrucchino
- Deve chiedere ad una persona adulta di accompagnarla a casa dopo l'intervento. **Se non ha nessuno che la può accompagnare a casa, l'intervento verrà cancellato. Lei non può andare a casa da solo/a.**
- Deve anche chiedere ad una persona adulta di stare con lei la notte dopo l'operazione.

Cosa portare in ospedale:

- La sua CareCard (numero di tessera sanitaria personale)
- I suoi farmaci nelle confezioni originali, inalatori, insulina, ecc.
- Gli occhiali, apparecchi acustici, dentiera. Non porti le lenti a contatto.

Cosa NON portare in ospedale:

- Denaro o carte di credito
- Gioielli
- Telefono cellulare, cercapersone, computer portatile

Dimissione

- Ricordi di chiedere ad una persona adulta di venire a prenderla
- Una volta a casa, si ricordi di seguire le istruzioni che le abbiamo dato
- Chiami l'ufficio del chirurgo per prendere un appuntamento per la visita di controllo "post-intervento"
- Se ha domande o problemi dopo l'intervento, chiami l'ufficio del chirurgo
- Se ne ha bisogno, può sempre andare al più vicino Pronto Soccorso

راهنمای بیماران در بخش مراقبت روزانه جراحی
(Instructions for Surgical Day Care Patients)

تاریخ عمل:

چنانچه قبل از تاریخ عمل به سرما خوردگی، تب و یا هر گونه بیماری دیگری مبتلا شدید، لطفاً در اسرع وقت با دفتر دکتر جراحان تماس بگیرید.

تاریخ مراجعه برای عمل:

یک روز کاری قبل از عمل جراحی، یا با دفتر دکتر جراحان تماس گرفته و یا دفتر دکترتان با شما برای اعلان زمان مراجعه برای عمل تماس خواهد گرفت.

عمل جراحی شما در مکان زیر خواهد بود:

St. Paul's Hospital
Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Telephone: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital
Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Telephone: (604) 874-1141

دستورات داروئی

دستورات دیگری را که دفتر جراحان به شما داده است را ببینید. در روز عمل، داروهای خود را به همراه محفظه های اصلی آنها به بیمارستان بیاورید.

دستورات غذایی و آشامیدنی قبل از عمل:

از نیمه شب (12 شب) قبل از روز عمل هیچ چیزی نباید بخورید. شما می توانید تا 3 ساعت قبل از ورود به بیمارستان مقدار کمی آب بنوشید. ما می خواهیم که معده شما تا حد امکان خالی باشد. دلیل این امر اینست ممکن است که هنگامی که شما برای عمل بیهوش می شوید، دچار تهوع شوید. اگر در معده شما غذا یا مایعات وجود داشته باشد می تواند در هنگام تهوع داخل ریه شما شود.

قبل از آمدن به بیمارستان

شب قبل یا صبح روز عمل:

- دوش بگیرید و موهایتان را بشوئید.
- تمامی جواهرات، ساعت و آویزهای بدنی را شامل روی زبان، در بیاورید.
- آرایش و لاک ناخن را پاک کرده و مژه های مصنوعی و کلاه گیس را در بیاورید.
- باید شخص بزرگسالی را داشته باشید تا شما را بعد از عمل به خانه ببرد. اگر کسی را برای بردن شما به خانه ندارید، عمل جراحی شما بهم خواهد خورد. شما نباید خود بعد از عمل رانندگی بکنید.
- باید شخص بزرگسالی را داشته باشید تا شب بعد از عمل را با شما سپری کند.

چه چیزهایی را به بیمارستان نباید بیاوریم

موارد زیر را نیاورید:

- پول یا کارت اعتباری.
- جواهرات
- تلفن همراه، پیجر، کامپیوتر لپتاپ

چه چیزهایی را به بیمارستان بیاوریم

- کارت بهداشتتان. (شماره شخصی بهداشتی)
- داروهای مصرفی خود در محفظه های اصلی آن، پافر (تنفسی) و انسولین.
- عینک، سمعک و دندان های مصنوعی. لنزهای بینائی را نیاورید.

رفتن به خانه

- بیاد داشته باشید که شخصی بزرگسال باید بدنبال شما بیاید.
- بعد از رسیدن به خانه دستوراتی که به شما داده ایم را انجام دهید.
- با دفتر دکتر جراحان تماس بگیرید تا قرار ملاقاتی برای معاینه بعد از عمل بگذارید.
- با دفتر دکتر جراحان در صورت داشتن سوال یا هر گونه نگرانی، تماس بگیرید.
- بدانید که در صورت نیاز می توانید به نزدیکترین بخش اضطراری به خانه خود بروید.

외래외과 진료 환자를 위한 주의사항 (Instructions for Surgical Day Care Patients)

수술 날짜: _____

수술 전 감기에 걸렸거나, 열이 있거나, 몸이 아프면 가능한 한 빨리 외과외과의 진료소로 연락하시기 바랍니다.

입원수속 시간: _____

수술 하루 전(주말, 공휴일 제외), 외과외과의 진료소로 입원수속 시간을 문의하십시오. 또는 외과외과의 진료소에서 시간을 전화로 알려드릴 것입니다.

수술 받으실 병원:

St. Paul's Hospital
Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
전화: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital
Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
전화: (604) 874-1141

투약 주의사항:

외과외과의 진료소에서 드린 별도의 주의사항을 참조하십시오.
수술 당일, 복용 중인 모든 약을 약병째로 병원에 가지고 오십시오.

수술 전 음식과 음료에 관한 주의사항:

수술 전날 밤 자정(밤 12시)부터 반드시 금식하셔야 합니다.

병원에 도착하기 3시간 전까지 몇 모금의 물을 마셔도 됩니다.

가능한 한 최대한 위장을 비우시기 바랍니다. 수술 시 마취될 때 토할 수도 있기 때문입니다. 위장에 음식이나 물이 있으면 토하면서 폐로 들어갈 수 있습니다.

병원에 오시기 전

전날 밤 또는 당일 아침:

- 샤워를 하고 머리를 감으십시오.
- 보석류, 시계, 피부를 뚫고 다는 장신구(혀에 단 구슬 포함) 등을 모두 제거하십시오.
- 화장, 매니큐어, 인조 속눈썹, 가발류 등을 제거하십시오.
- 수술 후 병원에서 댁으로 모시고 갈 성인을 미리 확보해 두셔야 합니다. 모시고 갈 분이 없으면 수술이 취소됩니다. 퇴원 시 환자가 손수 운전하면 안 됩니다.
- 퇴원한 당일 밤에 곁에서 간병할 성인도 미리 확보해 두셔야 합니다.

병원에 가지고 오셔야 할 것

- 케어카드(개인 의료보험 번호)
- 복용 중인 약들(약병째로), 천식용 흡입기, 인슐린 등.
- 안경, 보청기, 의치 등. 콘택트 렌즈는 아닙니다.

병원에 가져오지 마셔야 할 것

금지 물품:

- 돈 또는 신용카드
- 보석류
- 휴대폰, 호출기, 노트북 컴퓨터

퇴원

- 꼭 성인이 모시러 오도록 하십시오.
- 댁에 가시면 병원에서 말씀드린 주의사항을 따라주십시오.
- 외과외과의 진료소에 연락하여 "수술 후" 검진을 예약하십시오.
- 수술 후 궁금한 점이나 우려사항은 외과외과의 진료소로 문의하시기 바랍니다.
- 필요 시 언제든지 가장 가까운 응급실로 가시면 됩니다.

サージカルデイケアご利用の患者さんへ (Instructions for Surgical Day Care Patients)

手術日:

手術を受ける前に風邪の症状や熱がある場合、または調子が悪い場合は、なるべく早く担当外科医の診療所へ連絡してください。

手術は次の病院で行います。

St. Paul's Hospital
〔セントポールズ・ホスピタル〕
Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Tel: (604) 682-2344

来院時刻:

来院時刻については、手術予定日の実働1日前に、担当医の診療所へ電話でお問い合わせください。または診療所から連絡が行きます。

Mount Saint Joseph Hospital
〔マウントセントジョーゼフ・ホスピタル〕
Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Tel: (604) 874-1141

投薬指示

担当医の診療所からもらった指示をご覧ください。

手術当日はすべての薬を元の容器ごと病院へ持参してください。

手術前の飲食についての指示

手術の前日の夜の12時 (12:00 am) 以降は、絶対に何も食べないでください。

来院する3時間前まで水をごく少量なら飲んでかまいません。

胃の中はなるべく空にしておく必要があります。理由は、手術に際し麻酔をかけると、胃の内容物をもどすことがあるからです。胃の中に食べ物または液体が残っていると、もどしたときに肺の中に入る恐れがあります。

来院する前に

手術の前夜または当日の朝に、次を行ってください。

- ・ シャワーを浴び、洗髪する。
- ・ アクセサリー類、腕時計、舌ピアスのスタッドなどボディピアス類を外す。
- ・ 化粧、マニキュアを落とす、つけまつげ、かつら、ヘアピースを外す。
- ・ 手術後病院からの帰宅時に必ず成人の付き添いを手配してください。付き添いがない場合、手術はキャンセルになります。帰宅の際、本人の車の運転は禁止されています。
- ・ 手術後の最初の夜は必ず成人の付き添いを手配してください。

病院へ持参するもの

- ・ CareCard (個人健康保険番号)
- ・ 元の容器に入った薬、吸入器、インシュリン
- ・ めがね、補聴器、入れ歯
但しコンタクトレンズは不要

病院へ持参しないもの

次のものは持参しないでください。

- ・ 現金またはクレジットカード
- ・ 貴金属アクセサリ類
- ・ 携帯電話、ポケベル、ラップトップコンピュータ

退院

- ・ 必ず成人の出迎えが必要です。
- ・ 帰宅後は病院の指示に従ってください。
- ・ 担当外科医の診療所に電話をかけて、「術後検査」の予約を取ってください。
- ・ 不明な点または心配なことがある場合、担当医の診療所にお問い合わせください。
- ・ 必要とあれば、最寄りの救急科へ行くことができます。

給外科日間護理部病人的指示 (Instructions for Surgical Day Care Patients)

手術日期：_____

如在手術前有傷風、發燒或任何疾病，請盡快致電你外科醫生的醫務所。

報到時間：_____

在手術日子之前的一個工作天，不是你致電你外科醫生的醫務所，就是你外科醫生的醫務所打電話給你，告知你報到時間。

你將會在以下醫院接受手術：

聖保祿醫院(St. Paul's Hospital)

外科日間護理部 (Surgical Daycare Unit)
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
電話：(604) 682-2344

聖約瑟醫院(Mt. Saint Joseph Hospital)

外科日間護理部(Surgical Daycare Unit)
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
電話：(604) 874-1141

用藥指示：

請參看你外科醫生的醫務所給你的另外指示。
在日術當日，帶齊所有藥物到醫院(用原來的容器盛載)。

手術前飲食指示：

由手術前一晚的午夜(凌晨12時)開始，你必須禁食。
直至抵達醫院前的3小時你可以啜飲少量水。

我們需要你盡可能空腹，原因是：你接受麻醉後或會嘔吐，如胃部裏面有食物或液體，這些東西可能進入肺部。

來醫院前

之前一晚，或當日早上：

- 淋浴及洗頭。
- 脫去所有珠寶、手錶、以及身體穿環，包括舌環。
- 拿掉化妝品、指甲油、假眼睫毛、以及假髮或裝飾小假髮。
- 你必須安排一位成年人在手術後接你出院回家。如無人來接你，手術將會取消。你一定不可以自己駕車回家。
- 你必須安排一位成年人在手術後頭一晚整夜陪伴你。

須帶到醫院的東西

- 醫療卡(個人保健號碼)
- 藥物(用原來的容器盛載)、吸入器、胰島素等等
- 眼鏡、助聽器、假牙；勿帶隱形眼鏡

不可帶到醫院的東西

勿攜帶：

- 錢或信用卡
- 珠寶
- 手提電話、傳呼機、手提電腦

回家

- 記住找一位成年人來接你。
- 返到家裏後，請遵照我們給你的指示。
- 致電你外科醫生的醫務所，預約時間進行「手術後」檢查。
- 手術後如有任何疑問或憂慮，請致電你外科醫生的醫務所。
- 你應知道如有需要你總可以到最就近的急症室。

ਸਰਜੀਕਲ ਡੇਅ ਕੇਅਰ ਦੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਹਿਦਾਇਤਾਂ (Instructions for Surgical Day Care Patients)

ਸਰਜਰੀ ਦੀ ਤਰੀਕ:

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜ਼ੁਕਾਮ, ਬੁਖਾਰ ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਉਨੀ ਛੇਤੀ ਆਪਣੇ ਸਰਜਨ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਫੋਨ ਕਰੋ।

ਆਉਣ ਦਾ ਸਮਾਂ:

ਆਪਣੀ ਸਰਜਰੀ ਦੀ ਤਰੀਕ ਤੋਂ ਇਕ ਕਾਰੋਬਾਰੀ ਦਿਨ ਪਹਿਲਾਂ, ਜਾਂ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਸਰਜਨ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਆਉਣ ਦੇ ਸਮੇਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ ਫੋਨ ਕਰੋ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸਰਜਨ ਦੇ ਦਫਤਰ ਵਲੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਆਉਣ ਦੇ ਸਮੇਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫੋਨ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਤੁਹਾਡੀ ਸਰਜਰੀ ਅੱਗੇ ਦੱਸੀ ਥਾਂ ਵਿਖੇ ਹੋਵੇਗੀ:

St. Paul's Hospital

Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
ਟੈਲੀਫੋਨ: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital

Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
ਟੈਲੀਫੋਨ: (604) 874-1141

ਦਵਾਈਆਂ ਲਈ ਹਿਦਾਇਤਾਂ:

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਸਰਜਨ ਦੇ ਦਫਤਰ ਵਲੋਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦੇਖੋ। ਆਪਣੀ ਸਰਜਰੀ ਵਾਲੇ ਦਿਨ, ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ ਅਸਲੀ ਸ਼ੀਸ਼ੀਆਂ ਵਿੱਚ ਹਸਪਤਾਲ ਨੂੰ ਲਿਆਉ।

ਤੁਹਾਡੀ ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਬਾਰੇ ਹਿਦਾਇਤਾਂ:

ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੀ ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਲੀ ਰਾਤ ਨੂੰ **ਅੱਧੀ ਰਾਤ** (12 ਵਜੇ) ਤੋਂ ਬਾਅਦ **ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਨਾ ਖਾਉ**।

ਆਪਣੇ ਹਸਪਤਾਲ ਪਹੁੰਚਣ ਤੋਂ **3 ਘੰਟੇ** ਪਹਿਲਾਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਪਾਣੀ ਦੇ ਘੁੱਟ ਪੀ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਸਾਨੂੰ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਪੇਟ ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੋਵੇ ਉਨਾ ਖਾਲੀ ਹੋਵੇ। ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਸੌਂਵੋਗੇ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਲਟੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪੇਟ ਵਿੱਚ ਖਾਣਾ ਜਾਂ ਪਾਣੀ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਫੇਫੜਿਆਂ ਵਿੱਚ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਹਸਪਤਾਲ ਆਉਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ

ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਇਕ ਰਾਤ ਪਹਿਲਾਂ, ਜਾਂ ਸਰਜਰੀ ਵਾਲੀ ਸਵੇਰ ਨੂੰ:

- ਸ਼ਾਵਰ ਲਵੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਧੋਵੋ।
- ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਗਹਿਣੇ, ਘੜੀਆਂ, ਅਤੇ ਜੀਭ ਵਿੱਚ ਪਾਏ ਕੋਕਿਆਂ ਸਮੇਤ ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਵਿੰਨ ਕੇ ਪਾਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ, ਲਾਹ ਦੇਵੋ।
- ਮੇਕ-ਅੱਪ, ਨਹੁੰ ਪਾਲਿਸ਼, ਨਕਲੀ ਝਿਮਣੀਆਂ ਅਤੇ ਵਿੰਗ ਜਾਂ ਨਕਲੀ ਵਾਲ ਲਾਹ ਦੇਵੋ।
- ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਬਾਲਗ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰੋ, ਜੋ ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਸਪਤਾਲ ਤੋਂ ਘਰ ਲੈ ਕੇ ਜਾਵੇ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲਿਜਾਣ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਨਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸਰਜਰੀ ਕੈਂਸਲ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇਗੀ। ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪ ਗੱਡੀ ਚਲਾ ਕੇ ਘਰ ਵਾਪਸ ਨਾ ਜਾਉ।
- ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਕੋਈ ਬਾਲਗ ਵਿਅਕਤੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਰਾਤ ਨੂੰ ਰਹੇ।

ਹਸਪਤਾਲ ਨੂੰ ਕੀ ਲਿਆਉਣਾ ਹੈ

- ਆਪਣਾ ਕੇਅਰ ਕਾਰਡ (ਪਰਸਨਲ ਹੈਲਥ ਨੰਬਰ)
- ਅਸਲੀ ਸ਼ੀਸ਼ੀਆਂ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ, ਪਫਰਜ਼ (ਇਨਹੇਲਰਜ਼), ਇਨਸੂਲਿਨ, ਆਦਿ।
- ਆਪਣੀਆਂ ਐਨਕਾਂ, ਸੁਣਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਯੰਤਰ (ਹੀਅਰਿੰਗ ਏਡ), ਨਕਲੀ ਦੰਦ। ਕੰਨਟੈਕਟ ਲੈਨਜ਼ ਨਹੀਂ ਲਿਆਉਣੇ।

ਹਸਪਤਾਲ ਨੂੰ ਕੀ ਨਹੀਂ ਲਿਆਉਣਾ

ਇਹ ਨਾ ਲਿਆਉ:

- ਪੈਸੇ ਜਾਂ ਕਰੈਡਿਟ ਕਾਰਡ
- ਗਹਿਣੇ
- ਸੈੱਲ ਫੋਨ, ਪੇਜਰ, ਲੈਪਟੋਪ ਕੰਪਿਊਟਰ

ਘਰ ਵਾਪਸ ਜਾਣਾ

- ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੈਣ ਲਈ ਕੋਈ ਬਾਲਗ ਵਿਅਕਤੀ ਆਵੇ।
- ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ, ਘਰ ਜਾ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ, ਜਿਹੜੀਆਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ।
- 'ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ' ਦੀ ਚੈਕ-ਅੱਪ ਲਈ ਅਪੁਆਇੰਟਮੈਂਟ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਆਪਣੇ ਸਰਜਨ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਫੋਨ ਕਰੋ।
- ਸਰਜਰੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਕੋਈ ਵੀ ਸਵਾਲ ਜਾਂ ਫਿਕਰ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਸਰਜਨ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਫੋਨ ਕਰੋ।
- ਇਹ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਲੋੜ ਪੈਣ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ ਦੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਵਿੱਚ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ।

Инструкции для пациентов дневного стационара хирургического отделения (Instructions for Surgical Day Care Patients)

Дата проведения операции: _____

Если перед операцией у вас поднялась температура, началась простуда или любая другая болезнь, как можно скорее позвоните в кабинет вашего хирурга.

Время поступления в больницу: _____

За один рабочий день до дня операции позвоните в кабинет вашего хирурга либо пусть сотрудники этого кабинета позвонят вам, чтобы уточнить время поступления в больницу.

Ваша операция пройдет в:

St. Paul's Hospital
Surgical Daycare Unit
Providence Building,
3rd floor, 1081 Burrard St.,
Vancouver, BC
Телефон: (604) 682-2344

Mount Saint Joseph Hospital
Surgical Daycare Unit
Ground Floor,
3080 Prince Edward St.,
Vancouver, BC
Телефон: (604) 874-1141

Инструкции по приему медицинских препаратов:

См. отдельные инструкции, выданные вам в кабинете хирурга

В день операции возьмите в больницу все свои лекарства в их оригинальных упаковках.

Инструкции по приему пищи и питья перед операцией:

В ночь перед операцией прием **пищи запрещен**, начиная с **полуночи (00:00)**.

Вы можете пить **воду** небольшими глотками, но это следует прекратить делать за **3 часа** до прибытия в больницу.

Нам нужно, чтобы ваш желудок был максимально пустым. Это связано с тем, что под воздействием наркоза у вас может начаться рвота. Если в желудке будет пища или жидкость, она сможет попасть в легкие.

Перед поступлением в больницу

Вечером накануне дня поступления или утром в этот день:

- Примите душ и вымойте голову.
- Снимите все ювелирные украшения, наручные часы и предметы пирсинга, в том числе с языка.
- Удалите косметику, лак для ногтей, накладные ресницы и парики либо накладные пряди.
- Вы должны договориться о том, чтобы после операции вас забрал домой взрослый человек. **Если у вас нет никого, кто мог бы вас забрать, операцию отменят. Ехать домой за рулем автомобиля запрещено.**
- Вы должны договориться о том, чтобы в первую ночь после операции в вашем доме пребывал взрослый человек.

Что взять с собой в больницу

- Карточку CareCard (личную карточку медицинского обслуживания)
- Свои лекарства в их оригинальных упаковках, аэрозольные ингаляторы, инсулин и пр.
- Свои очки, слуховой(-ые) аппарат(-ы), зубные протезы. Контактные линзы запрещены.

Чего НЕ брать с собой в больницу

Do not bring:

- Деньги или кредитные карты
- Ювелирные украшения
- Мобильный телефон, пейджер, ноутбук

Возвращение домой

- Помните, что вас должен забрать взрослый человек.
- Добравшись домой, выполняйте инструкции, которые мы вам дали.
- Позвоните в кабинет своего хирурга и запишитесь на послеоперационный осмотр.
- Если после операции у вас появятся любые вопросы или опасения, позвоните в кабинет своего хирурга.
- Знайте, что при необходимости вы всегда можете обратиться в ближайшее отделение скорой помощи.